



Somerville Office of Housing Stability



Mayor Joseph A. Curtatone
City of Somerville

617-625-6600 Ext. 2581
somervillema.gov/ohs

Konnen Dwa ou ak Resous ki genyen sou lojman pandan Pandemi COVID-19 la & e plis ankò

Si ou bezwen asistans pou peye lwave ou oswa mògej ou oswa ou sou pant pou yo mete ou deyò, gen èd ki disponib nan nenpòt ki lang. Kontakte nou nan **617-625-6600 Ext. 2581** oswa vizite **somervillema.gov/ohs** epi klike sou "MAKE A REFERRAL (Fè yon referans)".

Sa ki konsène biro estabilite lojman nan vil Somerville

Biwo Estabilite Lojman (OHS/ Office of Housing Stability) Vil Somerville, bay enfòmasyon sou zafè kay, konsèy, referans, sipò, ak defans.

Men ki sèvis yo bay:

- ✓ Èd pou ede rezoud zafè pwopriyetè/lokatè, ak degèpisman
- ✓ Referans pou sèvis legal
- ✓ Èd nan aplikasyon pou chache asistans pou peye kay ak mògej / jwen delè sou dèt kay
- ✓ Ede jwen yon abri ki la pou ijans
- ✓ Asistans nan chache ka yak referans
- ✓ Sansibilizasyon ak edikasyon pou lokatè

Pou plis enfòmasyon ak aksè nan sèvis OHS yo, rele **617-625-6600 Ext. 2581** oswa ale sou **somervillema.gov/ohs** epi klike sou "MAKE A REFERRAL." Anplwaye OHS yo pale anglè, panyòl, Pòtigè ak Somali epi yo sèvi ak liy lang la pou tout lòt lang yo.



Pwopriyetè, èd pou lokasyon se yon aktivite genyen-genyen:

Konekte lokatè yo a resous ki genyen byen bonè ka benefisyé pwopriyetè yo, tou. Kay yo loue, epi moun yo peye a tan. Konsa ni pwopriyetè, ni lokatè evite pri ak estrès nan koze degèpisman.

Lokatè, èske ou ap fè fas a gwo ogmantasyon lwave?
Èske yo vann bilding ou an? Èske ou ta renmen pran randevou pou yon atelye sou Konnen Dwa oswa fòme yon asosyasyon lokatè? Kontakte Magdalena Gomez nan Somerville Community Corporation, mgomez@somervillecdc.org.

Konnen Dwa ou ak Resous ki genyen sou lojman pandan Pandemi COVID-19 la & e plis ankò

Si ou bezwen asistans pou peye lwave ou oswa mògej ou oswa ou sou pant pou yo mete ou deyò, gen èd ki disponib nan nenpòt ki lang. Kontakte nou nan **617-625-6600 Ext. 2581** oswa vizite **somervillema.gov/ohs** epi klike sou “MAKE A REFERRAL (Fè yon referans)’’.

Konnen dwa ou yo: Degèpinman ak lè yo sezi kay ou

Pwoteksyon lojman tanporè yo an plas pandan pandemi COVID-19 la, men règleman yo ka chanje byen vit. Enskri pou vil la ka alète ou sou dènye nouvèl yo nan **somervillema.gov/alerts**.

Empòtan: Se yon tribunal sèlman ki ka bay lòd pou degèpisman ou!

Moratwa sou degèpisman nan vil Somerville

- Dapre lòd ijans sa a, yo entèdi yo mete rezidan Somerville yo deyò fizikman, menm si yon tribunal bay pèmisyon pou degèpi moun nan.
- Rete an vigè jiska nouvèl òd.

Moratwa federal sou degèpisman

- Gen kèk lokatè ki ka pwoteje kont degèpisman fizik jiska 31 Desanm.
- Ou dwe ranpli sèten kondisyon epi **voye yon deklarasyon siyen** bay mèt kay ou a pi vit ke posib.
- Visite **somervillema.gov/ohs** pou plis enfòmasyon ak yon kopi fòm deklarasyon an

Degèpisman Eta ak moratwa sou sezisman kay

- Ekspire 17 Octòb. Etap degèpisman ka kòmanse oswa reprann (sof si moratoryom nan retabli)Physical evictions are still prohibited under the City's Emergency Order.
- Degèpisman fizik yo toujou entèdi dapre lòd ijans vil la.



Ou ta dwe toujou peye otan ke posib lwave w oswa mògej ou. Gen èd finansye ki disponib – gade seksyon “Get Help with Rent or Mortgage Payments/Jwenn Èd pou Lwave oswa Peman mògej ou.”

Si mèt kay ou ap eseye mete ou deyò oswa mete zafè ou deyò pandan ijans COVID-19 la, kontakte Biwo Estabilite Lojman an. Gen èd legal ki disponib – gade seksyon “Get Legal Help/Jwenn Èd Legal” la.

Konnen Dwa ou ak Resous ki genyen sou lojman pandan Pandemi COVID-19 la & e plis ankò

Si ou bezwen asistans pou peye lwave ou oswa mògej ou oswa ou sou pant pou yo mete ou deyò, gen èd ki disponib nan nenpòt ki lang. Kontakte nou nan **617-625-6600 Ext. 2581** oswa vizite somervillema.gov/ohs epi klike sou "MAKE A REFERRAL (Fè yon referans)".

Jwenn Èd pou Peye Lwave oswa Mògej ou

Pandan ke pwoteksyon sou lojman sa yo an plas ak apre yo fini, li enpòtan ke ou kontinye peye lwave ou oswa mògej ou. Asistans finansye disponib nan ajans ki endike la, kèlkeswa estate imigrasyon ou. Limit revni oswa lòt kritè kalifikasyon ka aplike.

Aplike kounye a. Pa tan. Asistans nan zafè lwave ak mògej pran tan epi li depann de disponibilite.

ASISTANS POU PEYE LWAYE AK MÒGEJ

- *Metro Housing Boston*
Aplike pou RAFT/ERMA (Fon Leta) nan metrohousingboston.org.
- *Mortgage Relief*
Pwoprietè kay, ou ka gen dwa pou forbearance ki dwa ou genyen pou ou pran yon ti souf sou peman kay ou oswa pwoteksyon kont foreclosure ki se aksyon yo ka pran pou sezi kay ou, anba lwa CARES Act la, oswa administratè prè ou a ka ofri lòt opsyon. Aprann plis sou bit.ly/CovidMortgageHelp.

ASISTANS SOU PEYE LWAYE

- *Somerville Homeless Coalition*
Aplike pou yon respons rapid sou asistans pou zafè lwave nan somervillehomelesscoalition.org/rapid-response.
617-623-6111
- *Community Action Agency of Somerville*
617-623-7370
Ashley Tienken, atiendenken@caasomerville.org
- *Just-A-Start*
617-494-0444
contact@justastart.org

Ou bezwen èd, men ou pa konn ki kote pou ou koumanse? Rele OHS at 617-625-6600 Ext. 2581 oswa ale sou somervillema.gov/ohs epi klike sou "MAKE A REFERRAL/FÈ YON REFERANS."



Konnen Dwa ou ak Resous ki genyen sou lojman pandan Pandemi COVID-19 la & e plis ankò

Si ou bezwen asistans pou peye lwave ou oswa mògej ou oswa ou sou pant pou yo mete ou deyò, gen èd ki disponib nan nenpòt ki lang. Kontakte nou nan **617-625-6600 Ext. 2581** oswa vizite somervillema.gov/ohs epi klike sou "MAKE A REFERRAL (Fè yon referans)".

Jwen Èd Legal

Si mèt kay ou a ap pran wout pou mete ou deyò, fè sa ou konnen pou ou jwen èd legal pi vit ke posib. Genyen sèvis legal gratis ki disponib pou lokatè ki pa gen gro revni, kèlkeswa sitiyasyon imigrasyon ou.

- Cambridge & Somerville Legal Services, **617-603-1700**
- De Novo, **617-661-1010**
- Harvard Legal Aid Bureau, **617-495-4408**
- COVID-19 Eviction Diversion Initiative, ale sou mass.gov/CovidHousingHelp oswa fè 2-1-1

Lwa Notifikasyon Somerville sou Estabilite Lojman

Asire ke rezidan ki ap fè fas a degèpisman yo konnen dwa y oak ki kote pou yo chèche èd.

Lwa sou Notifikasyon Estabilite Lojman (HSNA) egzije mèt pwopriyete Somerville yo pou bay lokatè yo ak pwopriyetè kay yo sezi yo, dokiman espesifik lè yo bay yon avi pou kite oswa pou pa renouvre kontra yo. Lis dokiman sa yo se:

- ✓ Resous pou lokasyon ak asistans legal
- ✓ Dwa lokatè yo ak reponsabilite pwopriyetè yo nan ka yon degèpisman

Pou ou ka wè dokiman say o, eskane kòd QR la avèk smartphone ou oswa ale sou somervillema.gov/ohs epi klike sou "HSNA Required Documents."

Pou dokiman an panyòl, kreyòl ayisyen, pòtigè ak nepalè, ale sou somervillema.gov/ohs.



Si ou pa resevwa dokiman obligatwa HSNA yo avèk yon avi pou kite kay la oswa yon avi pou mèt kay la pa renouvre kontra ou a, rele 311 pou rapòte yon violasyon HSNA. Si ou bezwen èd, rele Biwo Estabilite Lojman an nan 617-625-6600 Ext. 2581.